

LA PLACE « NORMALE » DU VERBE EN ALLEMAND



Quand on apprend une langue étrangère, on doit accepter la différence : prenons ce que l'on appelle un **groupe infinitif**, c'est-à-dire le groupe formé par le verbe à l'infinitif et par l'ensemble de ses compléments. Comparons un groupe de mots allemand et un groupe de mots français :

Ex : Eine Reise nach Deutschland **machen**
Faire un voyage en Allemagne

! *L'ordre fondamental des mots en allemand est différent de l'ordre des mots en français : en allemand, le verbe à l'infinitif est à la fin, précédé de tous ses compléments !*

Étape 1 Le verbe est à la fin dans les propositions subordonnées complétives

Le verbe se place donc, selon la logique de l'allemand, à la fin de la proposition subordonnée : une subordonnée est introduite par une **conjonction de subordination** qu'il faut connaître et reconnaître.

Nous allons distinguer les types de phrases subordonnées dans lesquelles le verbe est placé à la fin et les différentes conjonctions de subordination :

A. Les subordonnées complétives introduites par **dass** et **ob**

- a. **dass** (*que*) s'emploie après les verbes *sagen* (*dire*), *antworten* (*répondre*), *behaupten* (*affirmer*), *finden* (*trouver*), *denken* (*penser*), *glauben* (*croire*), *hoffen* (*espérer*), *meinen* (*être d'avis*)...

Ex : Ich hoffe, **dass** wir schöne Ferien auf Mallorca verbringen.
J'espère que nous passerons de bonnes vacances à Majorque.

- b. **ob** (*si*) introduit une question rapportée au style indirect

Ex : Ich frage mich, **ob** Tante Lisa mitkommen kann.
Je me demande si tata Lise pourra venir avec nous.

! Il est rare que **dass** et **ob** apparaissent en début de phrase.

B. Le problème de la traduction de **si**

La traduction de **si** pose souvent un problème car les allemands font une différence entre :

- le **si interrogatif** qui s'emploie dans une expression comme : *ich frage, ob* (*je demande si*) / *ich frage mich, ob* (*je me demande si*) / *ich weiß nicht, ob* (*je ne sais pas si*) / *ich zweifle, ob* (*je doute que*)
- et le **si conditionnel** qui suppose qu'une condition soit remplie et peut être suivi en allemand de l'indicatif ou du subjonctif II :

Ex : Ich frage mich, **ob** du meinen Koffer tragen kannst, denn ich habe große Rückenschmerzen.
Je me demande si tu peux porter ma valise car j'ai très mal au dos.

Ex : Ich gehe schwimmen, **wenn** ich Zeit habe.
J'irai nager si j'ai le temps ou J'irai nager quand j'aurai le temps.

! On remarque dans l'exemple ci-dessus que **wenn** peut avoir à la fois un sens conditionnel et un sens temporel.

C. Les subordonnées introduites par quelques autres conjonctions de subordination très utiles pour structurer un récit et qui expriment :

a. La cause : **weil** (*parce que*) / **da** (*comme, puisque*)

Ex : Wir müssen zu Weihnachten in Frankreich bleiben, **weil** wir kein Geld haben.
Nous devons rester en France pour Noël parce que nous n'avons pas d'argent.

Ex : **Da** ich eine große Familie habe, **mache** ich viele kleine Geschenke.
élément 1 V2
Comme j'ai une grande famille, je fais beaucoup de petits cadeaux.

! La subordonnée introduite par **da** est le plus souvent placée en première position, devant la principale.

! La subordonnée (quelle que soit sa longueur) représente un élément qui occupe la première position dans la phrase, devant le verbe principal placé en deuxième position (V2).

b. La concession :

- **obwohl / obgleich / obschon** (*bien que*) ou **l'opposition : während** (*tandis que / alors que*) (voir dans l'étape 2, h. während a aussi un sens temporel)

Ex : **Obwohl** wir wenig Geld haben, machen wir unserer Familie schöne Geschenke.
Bien que nous n'ayons pas beaucoup d'argent, nous faisons de beaux cadeaux à notre famille.

- **selbst wenn / auch wenn** (*même si*)

Ex : Ich würde gern nach Kanada fliegen, **selbst wenn** es dort sehr kalt ist.
J'aimerais aller au Canada même s'il y fait très froid.

- c. **Le but : damit** (pour que + verbe conjugué) à distinguer de **um ... zu** (pour + verbe à l'infinitif) (voir dans l'étape 6 : Les subordonnées infinitives)

Ex : *Ich schenke dir dein Flugticket, **damit** du uns besuchen kannst.*
Je t'offre ton billet d'avion pour que tu puisses nous rendre visite.

! On emploie **damit** lorsque le sujet de la phrase principale est différent du sujet de la subordonnée.

- d. **La conséquence : so ... dass** (*si [+ adjectif ou adverbe] que*) / **so dass** (*si bien que / de sorte que*)

Ex : *Das Wetter war in Italien **so** schön, **dass** wir jeden Tag baden konnten.*
Il faisait si beau en Italie que nous pouvions nous baigner tous les jours.

- e. **La manière et le moyen : indem** (*en + participe présent*)

Ex : *Ich verbessere meine Sprachkenntnisse, **indem** ich mit den Einheimischen spreche.*
J'améliore mes connaissances linguistiques en discutant avec les gens du pays.

1. La traduction de si : Complétez par WENN ou OB selon le sens :

► Ferien in New York: Vacances à New York

- a. Ich frage mich, _____ ich meine Sportsachen mitnehme, _____ ich die Osterferien in New York verbringe.
- b. _____ das Wetter schön ist, können wir in „Central Park“ picknicken.
- c. Ich weiß nicht, _____ wir das Metropolitan Museum besichtigen.
- d. Meine Freundin zweifelt, _____ sie Wall Street sehen wird.
- e. Wir machen eine Schifffahrt auf dem Hudson, _____ wir Zeit haben.

2. Reliez les propositions par WEIL ou DA en soignant la construction des phrases :

► Reisepläne: Projets de voyage

- a. Die Reisebedingungen¹ sind günstig. Wir können mit dem Zug nach Barcelona fahren.
- b. Mein Bruder kann nach London fliegen. Das Flugticket ist so billig wie die Zug-Fahrkarte.
- c. Ich spare Zeit. Ich kaufe mein Flugticket im Internet.
- d. Ich rufe das Fremdenverkehrsamt² an. Ich brauche Informationen über die Stadt München.
- e. Die Jugendherberge war ausgebucht. Wir mussten im Hotel übernachten.

3. Reliez les énoncés par l'une des conjonctions de subordination suivantes : dass, ob, wenn, weil, obwohl, während, damit, so... dass / so dass, selbst wenn, indem. Vous emploierez une seule fois chaque conjonction !

► Reiseträume und -vorbereitungen: Rêves et préparatifs de voyage

- a. _____ ich müde bin, träume ich von fernen Ländern, wo ich faulenzeln³ kann.
- b. Ich weiß nicht, _____ ich lieber nach Prag oder nach Wien fliegen möchte.
- c. Ich denke, _____ Berlin ein schönes Reiseziel⁴ ist.
- d. _____ ich die Touristenmenge nicht mag, muss ich unbedingt den Reichstag und das Brandenburger Tor sehen.
- e. Ich möchte Erfahrungen sammeln, _____ ich eine längere Zeit im Ausland verbringe.

- f. Ich bin _____ gestresst, _____ ich nicht mehr arbeiten kann und urlaubsreif⁵ bin.
- g. _____ Thomas von einer Weltreise träumt, will Peter zu Hause bleiben.
- h. Ich nehme meinen Fotoapparat mit, _____ ich die Sehenswürdigkeiten fotografieren will.
- i. _____ die Reise nicht lange dauert, nehme ich meinen iPod und ein Buch mit.
- j. Ich packe Badetücher mit, _____ wir jeden Tag ins Schwimmbad gehen können.
- k. Wir fahren mit dem Taxi zum Flughafen, _____ wir pünktlich ankommen.

 WORTHILFEN

1. die Reisebedingungen : *les conditions de voyage*
2. das Fremdenverkehrsamt : *l'Office du Tourisme, le syndicat d'initiative*
3. faulenzeln : *paresser*
4. das Reiseziel : *la destination*
5. urlaubsreif sein : *avoir besoin de vacances*

Étape 2 Le verbe est à la fin dans les subordonnées introduites par des conjonctions de subordination temporelles

- a. **als** (*quand / au moment où*) s'emploie pour évoquer un fait unique, un événement ponctuel situé le plus souvent dans le passé

Ex : **Als** das Flugzeug landete, **begannen** meine Ohren zu schmerzen.
Au moment où l'avion atterrit, j'eus mal aux oreilles.
(V2 → verbe de la phrase principale en deuxième place !)

Ex : **Als** ich ein Kind war, **zogen** meine Eltern nach Paris um.
Quand j'étais enfant, mes parents ont déménagé à Paris.

! Même si l'enfance est une période qui dure, on n'est jeune **qu'une fois** et il y a eu **un seul déménagement** !

- b. **wenn** (*quand / chaque fois que*) s'emploie pour évoquer une action qui se situe dans le présent, le passé ou le futur ; wenn est parfois précédé de *jedes Mal* (*à chaque fois*)

Ex : **Jedes Mal, wenn** die Touristen eine Reise unternehmen, **machen** sie viele Fotos.
Quand les touristes font un voyage, ils prennent beaucoup de photos.

Ex : **Wenn** mein Großvater uns besuchte, **brachte** er *immer* Geschenke mit.
Quand mon grand-père venait nous voir, il apportait toujours des cadeaux.

! Au présent et au passé, **wenn** sert souvent à exprimer une **vérité générale** (éventuellement un cliché), **une habitude** ou à indiquer qu'**une action se répète**. Dans ce cas, le caractère habituel ou répétitif de l'action est souligné par l'emploi d'adverbes comme *immer, oft...*

Ex : **Wenn** du nach Paris kommen wirst, **werden** wir den Louvre besichtigen.
Quand tu viendras à Paris, nous visiterons le Louvre.

- c. **bis** (*jusqu'à ce que*)

Ex : In der Ferienzeit werde ich schlafen, **bis** du mich weckst.
Pendant les vacances, je dormirai jusqu'à ce que tu me réveilles.

d. **sobald** (*dès que / aussitôt que*)

Ex : Ruf mich an, **sobald** du ankommst.
Téléphone-moi dès que tu arrives.

e. **solange** (*aussi longtemps que / tant que*)

Ex : **Solange** ich in Urlaub bin, **fühle** ich mich sehr glücklich.
Tant que je suis en vacances, je me sens très heureux.

f. **seit / seitdem** (*depuis que*)

Ex : **Seitdem** ich eine englische Briefpartnerin habe, **habe** ich meine Sprachkenntnisse verbessert.
Depuis que j'ai une correspondante anglaise, j'ai fait des progrès en langue.

g. **sooft** (*à chaque fois que / toutes les fois que*)

Ex : **Sooft** ich in einem fremden Land bin, **spreche** ich (so gut ich kann!) die Sprache des Landes.
À chaque fois que je suis dans un pays étranger, je parle (comme je peux !) la langue de ce pays.

h. **während** (*pendant que*)

Ex : **Während** ich jogge, **höre** ich Musik.
Pendant que je fais mon jogging, j'écoute de la musique.

i. **bevor / ehe** (*avant que / avant de + groupe infinitif*)

Ex : **Bevor** ich ins Schwimmbad gehe, **möchte** ich ein Eis essen.
Avant d'aller à la piscine, j'ai envie de manger une glace.

j. **nachdem** (*après que / après avoir + groupe infinitif*)

Quand on emploie **nachdem** dans la subordonnée, on observe une règle de concordance des temps simple : si le verbe de la phrase principale est au **présent**, le verbe de la subordonnée est au **parfait** (Ex 1).

Si le verbe de la principale est au **prétérit**, le verbe de la subordonnée est au **plus-que-parfait** (Ex 2).

1. **Nachdem** der Tourist die Speisekarte gelesen hat, **bestellt** er ein Wiener Schnitzel.
Après avoir lu le menu, le touriste commande une escalope panée.